UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

AVVISO PUBBLICO PER L'AGGIORNAMENTO DELL'ALBO APERTO DI SOGGETTI PER L'AFFIDAMENTO DELLE ATTIVITÀ DI DOCENZA/DIVULGAZIONE DELLA LINGUA CINESE NELL'AMBITO DEI CORSI ORGANIZZATI DAL CENTRO CONFUCIO PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO.

Autorizzato con delibera del C.d.A. del 26/07/2022, riapertura richiesta con la delibera del Consiglio di Dipartimento del 27/04/2023

1) OGGETTO

L'Istituto Confucio presso l'Università degli Studi di Milano (di seguito Istituto) in collaborazione con il Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni, (di seguito Dipartimento), intende affidare, in applicazione di quanto previsto dal "Codice dei contratti Pubblici" approvato con D. Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, le attività di docenza/divulgazione **della lingua cinese** nell'ambito dei corsi organizzati dall'Istituto a partire dall'anno accademico 2022/2023.
L'istituto offre corsi di lingua cinese *online* per tutti i livelli (elementare, intermedio e avanzato), con insegnanti sia italiani sia madrelingua altamente specializzati. Offre inoltre lezioni di *Business Chinese*, classi su misura per aziende e per privati, corsi di calligrafia e di cinese classico ma anche corsi di preparazione agli esami HSK (*Chinese Proficiency Test*), YCT (*Young Learners Chinese Test*) e BCT (*Business Chinese Test*) e lezioni-gioco per bambini.

A partire dall'anno accademico 2022/2023, l'Istituto per far fronte alle sempre maggiori esigenze di formazione linguistica e di divulgazione della cultura cinese, ha avviato una procedura di evidenza pubblica definita nell'Avviso "Albo Confucio" pubblicato in data 18/06/2021 rep. 0022282/21 del 17/06/2021, per l'istituzione di un Albo per l'affidamento delle attività di docenza/divulgazione della lingua cinese presso l'Istituto a cui affidare i servizi di formazione/docenza rivolti al personale esterno interessato alla conoscenza della lingua e cultura cinese.

L'Albo è stato approvato con determina del Direttore Generale del 19/09/2022 prot. n. 13408/2022 e sarà aggiornato a seguito del presente Avviso, la scadenza dell'Albo è fissata il 30/9/2025. Possono presentare domanda i soggetti dotati dei requisiti richiesti che nell'anno 2022 non hanno presentato la domanda di iscrizione.

Alla scadenza della validità dell'Albo lo stesso sarà nuovamente formato previa pubblicazione di apposito avviso. L'Albo, sarà pubblicato nella pagina https://www.unimi.it/it/ateneo/bandi-di-gare-e-contratti/albo-fornitori-e-professionisti.

L'inserimento dei soggetti nel suddetto Albo è condizione necessaria per l'affidamento degli incarichi di docenza/divulgazione ed è subordinato all'esito dell'esame della regolarità e della completezza delle domande pervenute.

La formazione dell'Albo di cui al presente avviso ha valore di indagine di mercato generale e non pone in essere nessuna procedura selettiva, paraconcorsuale, né parimenti prevede alcuna graduatoria di merito delle figure professionali. L'inclusione nell'elenco non comporta l'assunzione di alcun obbligo specifico da parte dell'Università degli Studi di Milano (di seguito "Università"), né l'attribuzione di alcun diritto al soggetto, in ordine all'eventuale affidamento delle attività.

I docenti/divulgatori di lingua cinese che saranno inseriti nell'Albo e a cui sarà conferito l'incarico, operano sotto la supervisione del personale strutturato del Dipartimento e del Rettore quale Presidente del Consiglio Direttivo dell'Ateneo o di un suo Delegato.

2) TIPOLOGIE DI ATTVITA' DI FORMAZIONE

Sulla base delle esigenze formative/divulgative previste dall'Istituto, sono stati individuati i servizi oggetto del presente Avviso che si riportano di seguito e che saranno attivati solo nel caso in cui siano richiesti dall'utenza, verificata la disponibilità delle risorse.
Il catalogo dei corsi erogati dall'Istituto comprende i seguenti corsi che si terranno prevalentemente *online* (piattaforme varie, principalmente Zoom), oppure in scuole superiori di secondo grado a Milano (Aule Confucio) o presso aziende e istituzioni (in luoghi pubblici come ad esempio biblioteche civiche, musei, teatri, ecc.):

- Corsi di Lingua cinese elementare 1 e 2
- Corsi di Lingua cinese intermedio 1 e 2
- Corsi di lingua cinese consolidamento e conversazione
- Corsi di lingua cinese avanzato 1 e 2
- Corsi di lingua cinese consolidamento avanzato
- Corsi di preparazione per la certificazione HSK
- Corsi di calligrafia, di Arte Marziale "*taiji quan*", cucina, ecc.
- Corsi di preparazione al *Business Chinese Test*
- Corsi di lingua per aziende e istituzioni
- Corsi di cultural management
- Corsi di cinese giuridico legale

- Corsi di cinese per operatori del settore turistico
- Corsi di traduzione letteraria o specialistica
- Corsi di formazione docenti di lingua e cultura cinese
- Corsi di lingua e cultura cinese per ragazzi
- Lezioni gioco per bambini
- Corsi di lingua cinese presso Aule Confucio e Poli didattici Confucio

Sulla base dell'offerta si richiede l'attivazione nell'Albo delle seguenti categorie:

I. **Categoria 1: Attività di Formazione Linguistica per lo svolgimento di Esercitazioni per l'apprendimento della Lingua Cinese- Rivolti a bambini e ragazzi**

II. **Categoria 2: Attività di Formazione Linguistica per lo svolgimento di Esercitazioni per L'apprendimento della Lingua Cinese- Rivolti ad adulti**

Ciascun soggetto può chiedere l'iscrizione per uno o più attività tra quelle sopra elencate.

3) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE RICHIESTI, COMPETENZE PROFESSIONALI RICHIESTE PER TIPOLOGIA DI INCARICHI E DETTAGLI CORSI.

Saranno ammessi a partecipare alla presente procedura i soggetti in possesso dei seguenti requisiti obbligatori:

- Titolo di studio: laurea triennale o magistrale o altro titolo straniero equipollente, sempre che esistano trattati o accordi internazionali bilaterali o unilaterali di reciprocità tra il nostro paese e gli stati di origine dei candidati, che preveda lo studio curricolare della lingua e della cultura cinese;
- Certificazione della lingua cinese HSK: livello 5 o superiore per la didattica rivolta ad adulti; livello 4 o superiore per la didattica rivolta a bambini e ragazzi;
- Conoscenza della lingua italiana a livello C2 o superiore;

I corsi si svolgeranno a partire dal mese di ottobre 2023 negli orari che saranno comunicati successivamente agli idonei dell'Albo in base alle esigenze didattiche individuate dai referenti dell'Istituto e del Dipartimento.

4) MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Le domande devono essere compilate e inviate **inderogabilmente entro le ore 12 del giorno 05/06/2023** attraverso la piattaforma informatica dedicata, accedendo al link seguente:

https://elixforms.unimi.it/rwe2/module_preview.jsp?MODULE_TAG=AlboFormatoriCONFUCIO_iscrizione_aggiornamento2023

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

La compilazione del modulo, previa registrazione alla piattaforma, prevede l'inserimento obbligatorio di dati in tutte le sezioni, salvo diverse indicazioni. Prima di passare da una sezione alla successiva si deve cliccare sul bottone **Salva e prosegui**. Si può scegliere di cliccare su Salva quando non si prevede di completare il modulo in un'unica sessione o se si preferisce compilare le sezioni non nella sequenza proposta.

Una volta completata la compilazione sarà possibile visualizzare e stampare un riepilogo dei dati inseriti e si potrà procedere al download del file pdf della domanda, che dovrà essere firmato (con firma autografa o digitale) e nuovamente caricato nel sistema.

Una schermata conclusiva confermerà l'inoltro automatico della domanda all'ufficio competente. Inoltre, il sistema invierà due comunicazioni **all'indirizzo e-mail utilizzato**:

- notifica di avvenuto inoltro della domanda;
- notifica contenente il numero di registrazione al protocollo della domanda inviata. Questa seconda comunicazione può pervenire dopo alcune ore dalla prima notifica e fa fede della presa in carico della domanda da parte dell'ufficio competente.

La domanda di iscrizione all'Albo dovrà essere sottoscritta dal soggetto richiedente; qualora si sottoscriva con firma autografa, sarà necessario allegare fotocopia di valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

Attraverso la procedura informatica, a pena di non ammissione, devono pervenire:

a. Domanda di partecipazione firmata con l'indicazione delle posizioni a cui il candidato intende iscriversi;

b. Curriculum Vitae Formato *Europass*, privo dei dati personali, secondo il modello disponibile alla pagina Consulenti e Collaboratori[1].

È consentito produrre documentazione ulteriore (titoli di studio, esperienze scientifiche e didattiche ed eventuali pubblicazioni) che potranno essere oggetto di valutazione da parte della Commissione Valutatrice.

Non possono essere inseriti o mantenuti nell'Albo i nominativi dei soggetti che:

- abbiano receduto da un incarico di attività formative/divulgative negli ultimi due anni;
- non abbiano assolto con puntualità e diligenza servizi loro affidati dall'Università;
- abbiano prodotto documentazione recante informazioni non veritiere;
- siano collocati in quiescenza.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

5) NOMINA COMMISSIONE E VALUTAZIONE DELLE RICHIESTE

Le richieste pervenute dal **05/05/2023** al **05/06/2023** sono verificate da un'apposita Commissione che verrà nominata con Determina del Direttore Generale su proposta del Dipartimento dopo la scadenza del presente Avviso.

Dopo aver verificato la regolarità e la completezza delle istanze pervenute, si provvede all'aggiornamento dell'Albo, suddiviso in sezioni come di sopra specificato, concernente le diverse tipologie di attività oggetto del presente Avviso, inserendo nello stesso i soggetti risultati idonei seguendo l'ordine alfabetico.

La Commissione, una volta verificati i requisiti richiesti e giustificato dal numero di domande che giungeranno, può prevedere lo svolgimento di un colloquio per accertare le competenze dichiarate.

AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

L'incarico è affidato attraverso la stipula di un contratto individuale o professionale di collaborazione ovvero lettera d'incarico per affidamenti inferiori alle 45 ore.
La scelta dei soggetti con cui sottoscrivere i contratti avviene attingendo dagli idonei iscritti nell'Albo di cui sopra e tenuto conto dei seguenti parametri:

a. tipologia dell'incarico da affidare;
b. rilevanza del curriculum vitae rispetto all'oggetto della prestazione;
c. rotazione degli incarichi, con particolare attenzione a quelli già stipulati dal soggetto presso l'Università e tenuto conto che i contratti di cui sopra possono essere stipulati con gli stessi soggetti per un periodo complessivo non superiore a 5 anni consecutivi (tot. 60 mesi); raggiunto tale limite per sottoscrivere un nuovo contratto è necessario rispettare un periodo di sospensione di almeno 24 mesi.

L'incarico è affidato attraverso la stipula di un contratto individuale o professionale di collaborazione la cui durata va da un minimo di 1 anno e ad un massimo di 3 anni. Tenuto conto che le ore da svolgere sono da un minimo di 20 ore e un massimo di 200 ore per anno accademico, l'importo lordo orario riconosciuto varia da un minimo di 35 euro ad un massimo di 45 euro, in considerazione della tipologia di corso e sarà stabilito dal Dipartimento.

[1] *Secondo quanto previsto dal D. Lgs 33/2013 in materia di trasparenza i curricula dei titolari degli incarichi, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori.*

Gli elementi essenziali della prestazione richiesta, ovvero l'oggetto della collaborazione, i tempi di esecuzione, le penali e in generale le condizioni contrattuali – anche economiche – della collaborazione stessa, saranno dettagliatamente indicati nel contratto.
Il costo delle collaborazioni graverà sulle risorse del Dipartimento rese disponibili dalla stessa attività derivante dai servizi resi alla comunità dall'Istituto.

6) FORMAZIONE, VALIDITA' E AGGIORNAMENTO DELL'ALBO

L'Albo dei soggetti è approvato con determina del Direttore Generale e pubblicato sul sito web d'Ateneo:

"Albo fornitori e professionisti - Albo per le attività di docenza/divulgazione della lingua cinese".

I soggetti idonei che sono iscritti nell'Albo oggetto del presente avviso non dovranno successivamente presentare nuova istanza in fase di aggiornamento dell'Albo; la relativa iscrizione rimarrà valida fino alla scadenza della validità dell'Albo fatte salve motivate sospensioni/cancellazioni nelle ipotesi e con le modalità di cui al successivo punto 8).
Resta l'obbligo per tali soggetti di informare tempestivamente l'Università rispetto alle eventuali variazioni intervenute sul possesso dei requisiti.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Avviso si fa riferimento alla vigente normativa in materia, in particolare il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e ss.mm.ii., il Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale e alle norme del Codice Civile in riferimento ai contratti di lavoro autonomo.

7) SOSPENSIONE E/O CANCELLAZIONE DALL'ALBO E OBBLIGHI DI RISERVATEZZA

La cancellazione dall'Albo è disposta su domanda dell'interessato, ovvero d'ufficio nei seguenti casi:

a) per mancata dimostrazione ovvero accertata e/o sopravvenuta carenza dei requisiti morali e professionali in occasione delle operazioni di verifica da parte dell'Università;
b) per accertata grave negligenza o malafede o inadempienza, anche parziale, nell'esecuzione degli incarichi verso l'Università o per errore grave nell'esercizio dell'attività professionale.

Nei suindicati casi l'Università comunica l'avvio del procedimento di cancellazione all'interessato. Eventuali controdeduzioni dovranno pervenire entro 10 giorni dal ricevimento

della comunicazione. Trascorsi almeno 15 giorni dalla scadenza di tale termine, il Responsabile Unico del Procedimento propone la cancellazione dall'Albo, in presenza dei necessari presupposti, e il Direttore Generale, con proprio provvedimento, procede con la cancellazione.

Il provvedimento di cancellazione ha, di regola, efficacia interdittiva annuale. In caso di reiterata cancellazione dall'Albo per la medesima ragione, il Responsabile Unico del Procedimento può proporre, in relazione alla gravità dei fatti, la cancellazione ad efficacia interdittiva indeterminata. Anche in questo il Direttore Generale con proprio provvedimento procede con l'atto di cancellazione.

L'Università si riserva di verificare in qualsiasi tempo la veridicità e la sussistenza dei requisiti dichiarati dai soggetti richiedenti e comunque al momento dell'affidamento dell'incarico. L'Università invita, se necessario, i richiedenti a completare, colmare carenze o a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Tutti i dati e le informazioni, di qualsivoglia natura, acquisiti/e durante la prestazione della collaborazione devono considerarsi riservati/e a tutti gli effetti; devono inoltre considerarsi di proprietà esclusiva dell'Università e non sono utilizzabili al di fuori di detta sede, se non su esplicita autorizzazione del Direttore Generale.

L'utilizzo di tali dati dovrà avvenire esclusivamente nell'ambito della attività oggetto dell'incarico affidato. A tal proposito sarà disposta la cancellazione dall'Albo e l'immediata recessione dal contratto nel caso di violazione dell'obbligo di garantire il riserbo sui dati e le informazioni acquisiti/e a qualunque titolo durante la collaborazione, nonché nel caso di divulgazione a terzi di dati e informazioni riservati/e, nonché nel caso di utilizzo dei dati e delle informazioni riservati/e a al di fuori dell'attività oggetto della collaborazione.

8) TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente pagina del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

10) ALTRE INFORMAZIONI

Il presente avviso sarà pubblicato e quindi disponibile sul sito Internet dell'Università, nella Sezione "Albo fornitori e Professionisti" del profilo di committente www.unimi.it , ove saranno, altresì, pubblicati l'Albo e i relativi aggiornamenti.

Per informazioni sulla procedura rivolgersi alla Direzione Trattamenti Economici, Ufficio Incarichi e Collaborazioni Esterne all'indirizzo mail: lavoroautonomo@unimi.it, indicando nell'oggetto della mail **"Albo attività di docenza/divulgazione della lingua cinese"**.

La Responsabile del Procedimento è la Dott.ssa Anna Tavano - Resp. Settore Lavoro Autonomo.

IL DIRETTORE GENERALE
Roberto Conte

Roberto Bruno Conte
Università degli Studi di Milano
04.05.2023 12:35:21 GMT+01:00